

民眾安全服務隊登記加入表格

Civil Aid Service (CAS) Enrolment Form

(下列各項均須填寫，如有不適用者，請填“不適用”)

(All particulars MUST be completed. If any item is not applicable, please insert "N.A.")

(民安隊網址CAS Web Site : <http://www.cas.gov.hk>)

甲部 申請人資料

Part A Applicant's Personal Particulars

1. 姓名 Name (中文 Chinese) _____ (英文 English) _____
2. 身份證號碼 HKIC No _____
3. 出生日期 Date of Birth _____ 出生地點 Place of Birth _____
4. 國籍 Nationality _____ 性別 Sex _____
5. 婚姻狀況 Marital Status
(已婚/獨身/鰥夫/寡婦/已離婚 Married/Single/Widower/Widow/Divorced) _____
6. 教育程度 Education _____
7. 住址 Residential Address _____
電話號碼 Telephone No _____
8. 職業/班別 Occupation/Class _____ 職位 Post _____
9. 僱主、機構或學校名稱 Name of Employer/Firm/School _____
10. 辦事處/學校地址 Business / School Address _____
電話號碼 Telephone No _____
11. 通訊地址*(請選擇適用地址)
Correspondence Address (Please select address as appropriate)
*住址 / 辦事處地址 / 其他 _____
*Residential Address / Business Address / Others _____
12. 家屬詳情 Particulars of: -
 - (a) 妻子/丈夫 Wife/Husband: -
姓名 Name _____ 出生日期 Date of Birth _____
是否在香港居留 Whether reside in Hong Kong _____ 身份證號碼 HKIC No _____
 - (b) 由申請人撫養的子女 Dependant Children: -

姓名 Name	性別 Sex	出生日期 Date of Birth	是否在香港居留 Whether reside in Hong Kong
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
13. 最親家屬 Next of Kin
姓名 Name _____ 關係 Relationship _____
身份證號碼 HKIC No _____ 電話號碼 Telephone No _____
住址 Residential Address _____
14. 你是否持有駕駛下列車輛的有效執照?
Do you hold a valid licence to drive the following types of vehicles?
電單車 汽車 貨車 巴士
Motorcycle Car Lorry Bus

請用正楷在下列空位填寫姓名和地址 Please write your name and address in block letters in the space provided

姓名 Name _____
通訊地址 Address _____

姓名 Name _____
通訊地址 Address _____

15. 其他服務經驗 Particulars of Other Services:

- (a) 請列出曾經服務的輔助隊伍 (例如：香港輔助警察隊、醫療輔助隊或其他單位) 的服務詳情
in any Auxiliary Unit (e.g. the Hong Kong Auxiliary Police Force, Auxiliary Medical Service or any other unit)

輔助隊伍名稱 Name of Auxiliary Unit	服務期 Service Period	職級和編號 Rank and Number
----------------------------------	-----------------------	--------------------------

- (b) 請列出曾經服務的青少年組織
in any Youth Organization

青少年組織名稱 Name of Youth Organization	服務期 Service Period	職級和編號 Rank and Number
---------------------------------------	-----------------------	--------------------------

16. 通曉哪幾種語言? (說明通曉程度)

What languages do you understand? (State proficiency)

精通 Fluent _____

略通 Fair _____

乙部 聲明書及父母或監護人允准參加民安隊同意書

Part B Declaration and Parents'/Guardians' consent to join the CAS

17. 本人已細閱夾附於本申請表內的“民眾安全服務隊條例及規例述要”。本人謹此聲明，願意遵守香港法例第 518 章《民眾安全服務隊條例》及香港法例第 518A 章《民眾安全服務隊規例》為民安隊服務。

I have read the “Notes on CAS Ordinance and Regulations” attached to this form. I hereby declare that I will serve the CAS in accordance with the provisions of the CAS Ordinance (Cap. 518) and CAS Regulations (Cap. 518A).

申請人近照
Recent Photo
of Applicant

申請人簽名

Signature of Applicant _____

日期

Date _____

18. (如申請人未滿十八歲，須由父母或監護人在此欄親筆簽名允准，始可報名參加。)

(If the applicant is under the age of 18, his/her parents or guardian are required to signify in this paragraph their consent to the applicant's enrolment in the Civil Aid Service.)

我/我們同意申請人參加民安隊。

I/We agree to the applicant's enrolment in the Civil Aid Service.

父母或監護人簽名

Signature of Parent(s) or Guardian _____

日期

Date _____

Notes 注意:

- (1) 登記加入表格填妥後，須整張寄回香港九龍油麻地渡華路 8 號民眾安全服務隊總部。切勿撕去下頁的“民眾安全服務隊條例及規例述要”。
This Enrolment Form, when completed, should be returned to the Civil Aid Service Headquarters, 8 To Wah Road, Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong. Do NOT detach the “Notes on CAS Ordinance and Regulation” on the following page.

- (2) 你在本表格內所提供的個人資料，會供民眾安全服務處/民眾安全服務隊作下列一項或多項用途：(i) 招募民安隊志願隊員的事宜，例如學歷評審和體格檢查；(ii) 管理民安處/民安隊的資訊系統；(iii) 作統計及研究用途；(iv) 供民安隊舉辦有關活動/行動之用；(v) 供法例規定、授權或准許的其他合法用途。

為了執行上述目的，你在本表格上所提供的個人資料，或會轉交其他政府決策局和部門，以及其他機構。在一般情況下，未獲取錄的申請人的資料將會在其落選日期 6 個月後全部銷毀。

The personal data provided in this form will be used by the Civil Aid Service (Department and volunteer Service) for one or more of the following purposes: (i) recruitment of the CAS volunteer members, e.g. qualification assessment and medical examination; (ii) administration of information systems of the CAS; (iii) for statistics and research purposes; (iv) for conducting activities / operations of the CAS; (v) any other legitimate purposes as may be required, authorized or permitted by law.

The personal data you provide may be disclosed to government bureaux, departments and other organizations for the purposes mentioned above. Information on unsuccessful candidates will normally be destroyed 6 months after rejection of the candidate's application.

- (3) 所提供資料乃申請人自願提供。另外，申請人如未能提供所需資料，負責人員將無法處理申請人的申請。提交申請表格後，如欲查閱或改正填報於本申請表格內的個人資料，可使用“要求查閱/改正個人資料”表格提出。表格可於民安隊總部總務室索取，填妥後送交：

The provision of information is voluntary. However, if you do not provide sufficient information, the processing officer may not be able to process your application. For access or correction of the information provided on this form, please use the Personal Data Access/Correction Request Form which is available at the General Office of the CAS Headquarters. Duly completed forms for access or correction should be addressed to :-

香港九龍油麻地渡華路 8 號
民眾安全服務隊總部
保障個人資料(私隱)主任收
(經辦人:部門主任秘書)

Personal Data Privacy Officer
(Attn: Departmental Secretary)
Civil Aid Service Headquarters,
8 To Wah Road,
Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong



Notes on CAS Ordinance and Regulation

(Extracted from CAS Ordinance & CAS Regulation)

1. Enrolment

- (a) Applicants must be over the age of 16. Any applicant under the age of 18 must first obtain the written consent to join from his parents or guardian;
- (b) Every applicant must pass the functional and fitness tests before he/she can be accepted for enrolment;
- (c) Every applicant must pass a Government medical examination before he can be accepted for enrolment. He must also be prepared to undergo further medical examinations periodically. If a member enrolled in the Service fails to pass such examination, his/her enrolment may be cancelled;
- (d) Every applicant must speak fluent Cantonese and read Chinese;
- (e) Every applicant must make mandatory contribution to the Mandatory Provident Fund as stipulated under the Mandatory Provident Schemes Ordinance upon successfully enrolled as a member of the Service;
- (f) Every applicant must sign such forms as the Commissioner may require; and
- (g) Every applicant must furnish such personal particulars as the Commissioner may require.

2. **Terms of service.** A member who, without reasonable excuse, resigns from the Service, or who is discharged or whose enrolment is cancelled, within one year of the completion of his recruitment training shall upon request by the Commissioner pay to the Service the reasonable costs of his recruitment training in the Service.

3. **Equipment.** Every member must carefully and safely keep his CAS identity card and any other equipment issued to him and return them when ceasing to be a member, or when ordered to do so. Any damage, destruction or loss of such equipment out of intention or negligence shall be subject to punishment or fine.

4. **Requirements for efficiency.** The requirements for efficiency of a member in any year shall be 60 hours performance of training with diligence.

5. **Calling-out of Service.** The Commissioner may call out on active service the whole or any part of the Service. All members shall then attend at such places and perform such duties as may be assigned.

6. Pay and Allowances

- (a) When a member is called out on active service in an emergency or for training, or he voluntarily assists at a disaster incident with the approval of the senior officer present, payments will be made according to his grade as follows:
 - (i) in respect of attendance for less than 8 hours at the hourly rate of pay;
 - (ii) in respect of attendance for 8 hours or more in any period of 24 hours, at the daily rate of pay. Each period of 24 hours is calculated from the time of reporting for duty, whether that period is wholly in one day or partly in one day and partly in another day.
- (b) Ration Allowance. A member who attends for duty for 8 hours or more in any period of 24 hours during which he is not provided with free meals or rations, is eligible to receive a daily ration allowance.

7. **Medical Attention.** Any member who, when called out on active service or in training, sustains any wound or injury or contracts an illness which is, in the opinion of a medical officer, caused by such service shall be provided with free medical and hospital treatment arranged by the Government. During the period of any absence from duty necessitated by the injury or illness, receive the pay and allowance according to his grade.

8. **Disability or Death.** Any member who, when called out on active service or in training, sustains death or disability which is, in the opinion of a medical officer, attributable or aggravated by such service, shall be considered eligible for the grant of a gratuity, allowance or pension.

9. **Resignation.** Except during an emergency, a member may resign upon:

- (a) giving the Commissioner not less than 28 days' notice in writing, through Company/Unit Commander;
- (b) delivering up in good order all uniform and equipment provided to him and which is either public property or Service property;
- (c) surrendering any document of identity issued to him by the Commissioner; and
- (d) pay any moneys due from him.

10. **Discharge.** The Commissioner is authorized to discharge at any time any member on the recommendation of his Company/Unit Commander.

11. **Retirement.** Unless the Commissioner otherwise directs, a member shall retire upon reaching the age of 60 years.

12. **Liabilities.** Any member who, commits an offence against discipline, such as failing to obey an order or failing to achieve the required standard of efficiency in any year, shall be punished with a reduction in rank, a caution, reprimand or a fine.

13. **Absence from Hong Kong; change of particulars.** A member shall report to the Commissioner:

- (a) his intention to be absent from Hong Kong for any period of 7 days or more;
- (b) any change in the particulars provided by him upon enrolment.



民衆安全服務隊條例及規例摘要

(摘自《民衆安全服務隊條例》及《民衆安全服務隊規例》)

一、登記加入民安隊：

- (甲) 申請人必須年滿十六歲，如年齡在十八歲以下，必須獲得其父母或監護人的書面同意；
- (乙) 申請人必須通過模擬工作及體能測試，方可獲准登記加入民安隊；
- (丙) 申請人在獲准登記加入民安隊前必須接受政府規定的體格檢驗，其後亦須定期接受檢驗。如該隊員不能通過體格檢驗，其登記加入可予取消；
- (丁) 申請人須操流利粵語並能閱讀中文；
- (戊) 申請人須以書面同意在獲准加入民安隊後，隊員須按照(強制性公積金條例)作出強制性供款；
- (己) 須簽署處長規定須簽署的表格；
- (庚) 須提交處長規定須提交的個人詳情。

二、

服務條件：任何隊員於完成其入職訓練一年內，如無合理辯解辭職離開民安隊，或於其入職訓練後一年內被解職或其登記加入被取消，該隊員在處長提出要求的情況下須就其在民安隊所接受的入職訓練向民安隊繳付合理的費用。

三、

裝備：隊員須謹慎和安全地保管其隊員證和裝備，並在離開民安隊或奉命交還隊員證和裝備時，將之悉數歸還。故意或因疏忽而損壞、毀滅或遺失裝備，須受懲罰或罰款。

四、

效率的要求：任何隊員在效率方面的要求為每年須努力完成六十小時的訓練。

五、

民安隊的動員：在有需要時，民安隊處長可動員整支民安隊或其任何部分執勤。屆時，所有隊員必須到達指定地點值勤，執行指定職務。

六、

薪俸與津貼：

- (甲) 隊員凡參加訓練或在緊急事故期間奉召執勤，或自願在災場協助而得在場長官許可，其薪津將按照職階和下列規定而支付：
- (二) 隊員如服務不足八小時，薪津依照時薪率計算；

(二) 隊員由報到時間起計的二十四小時內(不論該二十四小時是否在同一天內)，如服務足八小時或超過八小時，薪津按日薪率計算。

(乙) 口糧津貼：隊員參加服務達八小時或超過八小時，而在該段時間內無免費膳食或口糧供應，可領取規定的口糧津貼。

七、

醫療：隊員如在奉召執勤或參加訓練時受傷或染病，經政府醫生認為是因執勤所致，得由政府當局給予免費醫療及住院治療，並在缺勤期間，按其職階獲支付薪酬。

八、

傷殘或死亡：隊員如在奉召執勤或參加訓練時因意外引致傷殘或死亡，經政府醫生認為是歸因於執行該職責所致的，可獲考慮發給撫恤金、津貼或長俸。

九、

辭職：除遇緊急事故期間以外，隊員可按照下列規定，申請辭職：

- (甲) 在廿八天前，經由所屬單位的主管長官以書面通知民安隊處長；
- (乙) 交出所有屬公共財產或民安隊財產的制服及裝備，而交出的制服及裝備須狀況良好；
- (丙) 交回由處長發給的任何身份證明文件；
- (丁) 繳付欠繳的任何費用。

十、

解職：處長有權根據單位主管長官的建議，隨時將任何隊員解職。

十一、

退休：除非處長另有指示，否則所有隊員均須在年滿六十歲時退休。

十二、

處罰：任何隊員犯了違紀行為，如不服從命令，或在一年度內沒有達致在效率方面的要求等，得受降級、警誡、譴責或罰款等處分。

十三、

離開香港；更改詳情：隊員須向處長報告以下事情：

- (甲) 隊員擬離開香港七天或超過七天；
- (乙) 隊員在登記加入時提供的詳情的任何更改。